

如何充分发挥续写 促学英语作文的功效

广东外语外贸大学

外国语言学及应用语言学研究

王初明

内容

1. 英语写作教学的痛点
2. 何为“续论”
3. 创造性模仿
4. “续论”的应用——续作
5. 读后续写的改进版
6. 结语

问题

1. 学会教好英语作文的最大痛点在哪儿？
 - 内容贫乏
 - 衔接连贯
 - 中式英语
2. “续论” 能否破此难题？

何为“续论”？

- 续论是一种语言习得观。
- 语言是通过“续”学会的，语言习得高效率是通过“续”实现的。

何为“续”？

➤说话者在语言交际使用中承接他人的表述，阐述自己的思想，前后关联，推动交流。

➤ “续” 举例：

对话

短信

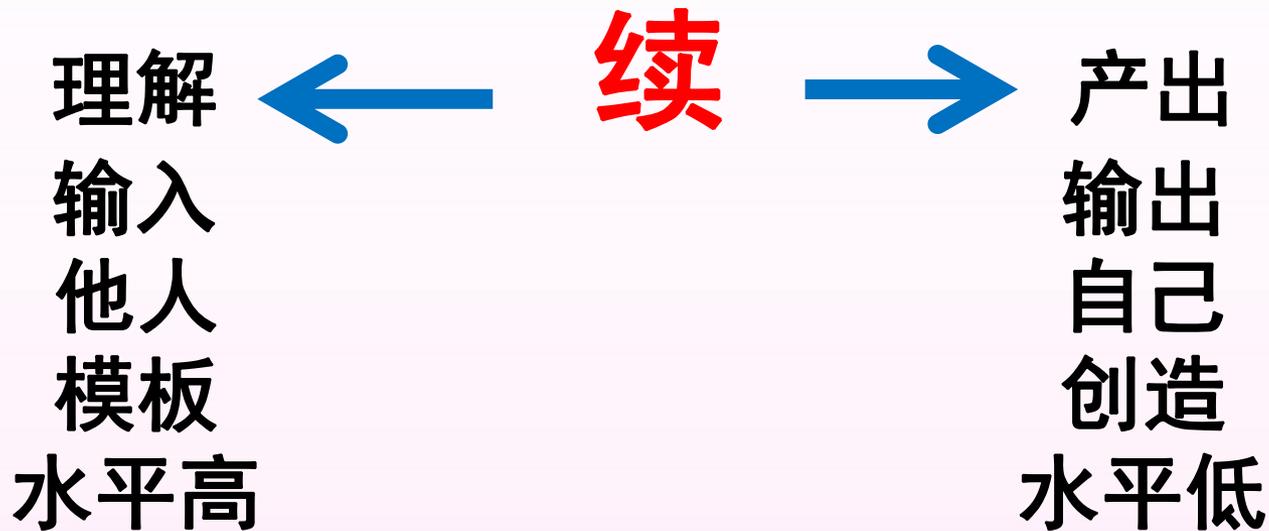
《红楼梦》后40回

连续剧

对对子

何为“续”？

“续”是连接理解与产出的介质。



为何“续”能促学？

- 语言是通过“续”学会的，因为“续”是对话**必须的**，无“续”对话便告终止，而对话是人类学会语言的最基本方式。
- 语言学习的高效率是通过“续”实现的，因为语言理解水平总是高出语言产出水平，前高后低**不对称**，学习者因“续”而模仿高水平的语言使用，据此近距离强力拉高自己的语言产出水平，产生立竿见影的学习效果。

为何“续”能促学？

- 创造性模仿：学习者在对话**互动**过程中**自主创造**内容，伴随着丰富的**语境**，此时接触到的新词生句，**模仿**用过一次便易记住，而且保持得久，随后还容易用得出。
- “创造性模仿”促学语言的**关键因素**：**互动、内容自主创造、丰富语境、语言模仿**

互动

- 人类语言因人际互动而产生和发展，自然也因人际**互动**而被学会和使用。
- **协同**（alignment）是互动的内在属性，与互动相生相伴，含趋同、复制、模仿成分，**互动强则协同强**。（近朱者赤，近墨者黑）
- **拉平**是协同的结果。（熨平差距）
- “续”过程中理解与产出的不对称是拉平的**不竭动力源**，两者因互动而协同，因协同而拉平，**拉平效应即学习效应**。

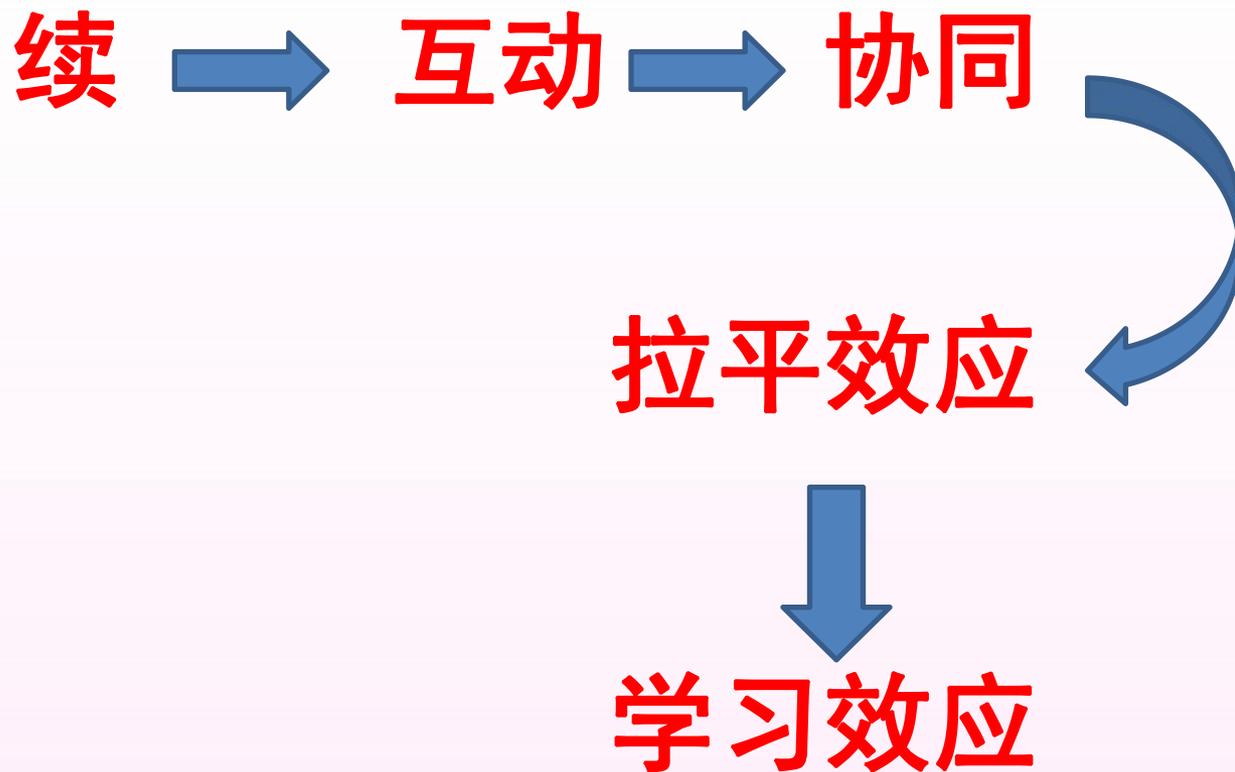
语境

- “续”过程中的互动发生在丰富的**语境**里。
- 语境的**两个基本功能**：
 - 1) 促进语言理解，
 - 2) 启动语言使用
- 准确、得体、流利使用语言的前提：语言形式必须与正确的语境知识关联（学伴用随）。
- 互动（“续”）是将语言形式与语境知识关联起来的**粘合剂**。
- 学用**外语思维**，就是在互动中将语言形式与语境知识粘合起来，在后续交流中直接由语境启动目标语使用，勿需经过心理翻译。

创造与模仿

- “创造性模仿”中的**创造**是指内容创造。
- “创造性模仿”中的**模仿**不是机械的语言模仿。
- 是由意义表达驱动的语言模仿。
- 是发生在丰富语境中的语言模仿。
- 是内容表达与语言使用有机结合的同步语言模仿。
- 是内容动态变化中的语言模仿。
- 是基于内容自主创造的语言模仿。
- 是为满足交际需要的主动语言模仿。
- 是培养**思到言随**能力的语言模仿。

“续”能促学的逻辑



“续” 能促学的逻辑

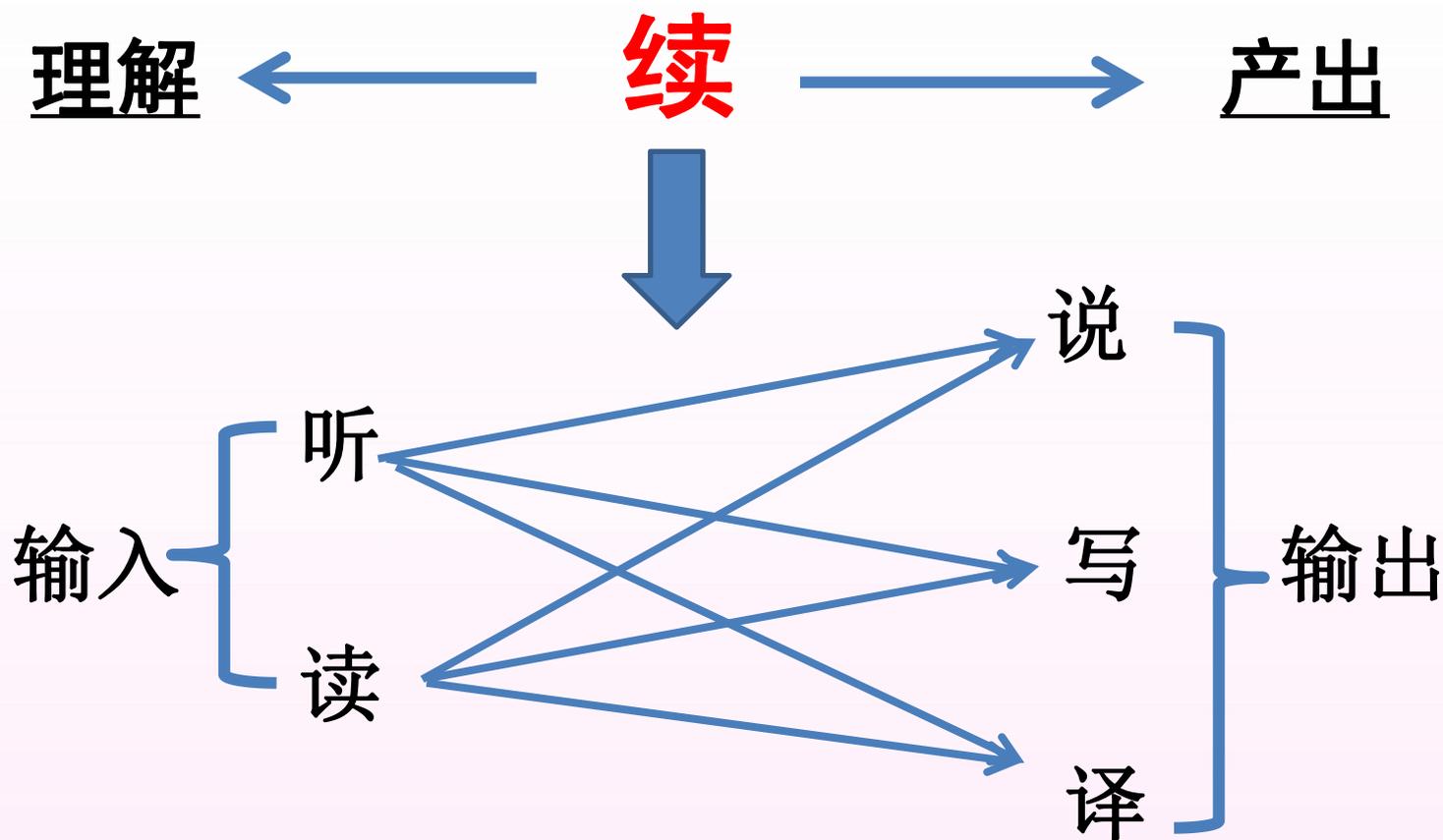
- “续” 是互动协同的源头，积极主动自觉去“续”就是**积极主动自觉去协同**（趋同、复制、模仿），能使协同拉平效应最大化，即学习效应最大化，同时将语言形式与语境关联起来，高效培养用外语思维的能力。

我们如何

积极主动自觉

去“续”呢？

“续论”的教学应用——续作



应用举例——读后续写

- 从英语故事中截留一篇结尾欠缺的材料，让学生发挥想象力，读后写全内容。（**红楼梦法**）
- 续写将阅读理解与语言产出紧密结合，既**以读促写**，又**以写促读**，两者因互动而拉平，**近距强力**拉高产出水平，将别人优质语言**高效**变为自己也会用的语言。

读后续写的短板

互动强度偏弱。若无外部约束和自我控力，学习者在具备一定语言表达能力的前提下，可能仅凭自己的兴趣和想象随意发挥，对前文理解不透就动笔续写，致使协同弱化，所期望的语言拉平效应难以实现。

如何增强读后续写的互动强度？

多轮续写

两轮续写

- 1) 挑选一篇合适的外语故事，不少于1000词，分为**三部分**。
- 2) 将每一部分阅读材料印制在一张纸上，留下足够空白处供学生续写。
- 3) 发放第一部分阅读材料，接着续写。
- 4) 发放并阅读第二部分材料，将续写与这部分比较。
- 5) 续写第二部分，写完之后阅读第三部分，与第二部分的续写进行比较。

阅读 → 续写 → 反馈 → 总结 → 再续 → 再反馈 → 再总结

多轮续写

小说续写

- 1) 挑选一本情节有趣，易于理解，语言难度适中外语小说，复印成散页。
- 2) 认真阅读小说的第一章。充分理解开头，了解故事背景。
- 3) 从第二章开始续写。先将此章分节，每节4-5页。把第一节散页发给学生阅读，要求充分理解其内容，遇到生词难句可查词典，鼓励做阅读笔记，标出精彩的词句或感觉对续写有用的表达式。
- 4) 基于第一节内容续写。学生须将阅读散页在书桌上铺开，可随时回读，同时基于前文的阅读理解发挥想象力，预测故事后续情节，将预测情节写下来。
- 5) 将第二节发给学生阅读。读完第二节之后，将续写与第二节比较，从内容上找出续写与原作的差距，从语言上检测需要改进之处，学习有用的表达法。
- 6) 接着原作第二节续写。重复以上操作，每次读一节，模仿小说的写作风格，借用其写作手法和语言表达方式，沿着故事情节续写，通过续写与原作的对比，不断总结经验，及时纠偏，克服缺憾，直至续写到小说结尾。

多轮续写

促学优势

- 1) 运用对话中轮番续说强化互动的原理促学语言
- 2) 发挥文学作品促学语言的显著功效
- 3) 与一位作家互动协同，在同一主题、同一风格、同一题材、同一体裁、同一语境下多次预测和创造内容，同时模仿运用原作语言。
- 4) 学习者语言（中介语）在不断修正中演进。由于小说作家在自己的语言体系内创作，同一部小说里的词语搭配和句型使用重复率高，促学效果显著。
- 5) 以有趣故事情节增强续写动机
- 6) 适用于大、中、小学生学外语、对外汉语、母语

对比续写

- 1) 挑选一篇可用于对比的外语佳作，内容可以是具有可比性的某个有趣现象、某个有趣观点、某个有趣观察等，与之对比的方式可以是中外对比，或今昔对比，或家庭对比，或学校对比，或制度对比，或教学对比，或实验对比，或自己与他人对比，等等。
- 2) 充分理解阅读材料。在此环节，教师可以积极介入，精读课所采用的教学手段可以派上用场。
- 3) 紧接读物之后写一简明**过渡段**。过渡段是一段具有高度概括性的文字，以主题句开头，有针对性地归纳读物中需要或值得对比的内容要点，能够承上启下，起衔接读物与续作的作用，此段的首句和末句要写好，首句承上，末句启下，为续写做铺垫

对比续写

- 4) 根据**过渡段提及的要点**顺序逐一续写。续写以对比方式进行，参照读物中对应的内容，表达自己的思想，模仿前文的篇章结构和语言表达方式，将其搬用到自己的续写中，在此过程中学习内容如何连贯，语言如何衔接。
- 5) 写好**主题句**。主题句是一段话语内容的简明归纳，也是语篇连贯的重要标识。每一段续写的主题句宜呼应过渡段的一个要点，引领此段的内容陈述，各段的主题句所表达的内容之间应有内在的逻辑联系。主题句不易写好，写出来之后需要反复修改。
- 6) 重视续写的最末一段。结尾内容是对比之后的总结和结论，可以是对比的显著异同，可以是对比带来的启示，让人读后感觉续作与前文浑然一体，内容连贯完整，有画龙点睛之效。

对比续写

促学优势

- 1) 能将一篇完整的文章变成可读的阅读材料。
- 2) 可用于续写非叙事体的论说文。
- 3) 能将前文篇章结构和语言表达式强制用到续写当中。
- 4) 能够充分发挥我国外语教师擅长语言分析、教授语法词汇知识的专长。
- 5) 可将人际互动引入续作，强化学习效应。
- 6) **特别适用于当下大学生学术写作训练。**

结语

- “续论”针对语言学习而提出，解释语言如何学会。
- “续”承载着“传承、补全、拓展、预测、创造”功能。
- “续”可以激活几乎所有促学语言的积极因素。
- 人类所有知识和技能都能通过“续”去模仿、掌握和创造，包括写作技能。

结语

读后续写解除英语作文痛点：

- 内容贫乏  前文刺激续作
- 衔接连贯  创造性模仿
- 中式英语  培养英语思维

结语

➤ 外研社 iWrite 平台和教材编写

➤ 操作方法参考：

1. 王初明，2016，以续促学。现代外语，（6）：784-793
2. 王初明，2017，从“以写促学”到“以续促学”。外语教学与研究，（4）：546-555
3. 王初明，2018，续译——提高翻译水平的有效方法。中国翻译，（2）：36-39
4. 王初明，2018，如何提高读后续写中的互动强度（待发表）

欢迎指正！